

Kagawa Journal

No.

9

July 2008

English Edition

英語・日本語（中国語・ハングル）

発行：財団法人 香川県国際交流協会

☆Contents☆

- Kagawa's Dialect "Sanuki - Ben" ② p 1
- Living In Japan (preparing for an earthquake) p 3
- Topics (Enjoying the Summer) p 4
- Information p 7



☆ Kagawa's Dialect—Sanuki-ben ② ☆

This issue, we are continuing our look at commonly used Sanuki - Ben from last time.

「なんちゃ」 Nothing, none, not even a little

※Used as a criticism

「うちの娘は親の言うことなんちゃ聞かん」

“Our daughter doesn't listen to anything her parents tell her.”

「なんとな」 What?! (Showing surprise/shock)

A: 「申し訳ございません。チケットは完売いたしました」

“I'm terribly sorry, we have sold out of tickets.”

B: 「なんとな」 “What?!”

「ぬくい」 Warm ※Also used in other dialects

「あんたの手、ぬくいなあ」

“Oh, your hands are so warm!”

「はがい」「はがいまし」 Pain in the neck

「はがいまし雨やな。また試合にならんで」

“This rain is a pain in the neck. The match will have to be called off.”

「はよ」 Quickly, hurry

「はよせな（せんと）遅れるで」

“If you don't hurry up and do it, it will be too late.”

「ひやこい」 Cold, cool

「ひやこいかき氷が食べたいなあ」

“I want to eat some cold shaved ice!”

「ふが悪い」 Shy, not cool

「人前で大きな声出して、ふが悪いわ」

“Aren't you embarrassed to be speaking so loudly and rudely?”

☆香川の方言” “讃岐弁” ② ☆

4月号に続いて日常的によく使われている讃岐弁を紹介いたします。

「なんちゃ」 なにも、少しも ※否定の言葉が続く

「うちの娘は親の言うことなんちゃきかん」
(私の娘は親の話をなにひとつ聞かない)

「なんとな」 なんですって (驚き、ショックを表す)

A: 「申し訳ございません。チケットは完売いたしました」
B: 「なんとな」 (なんだって)

「ぬくい」 あたたかい ※他の地方でも使われている

「あんたの手、ぬくいなあ」
(あなたの手はあたたかいですね)

「はがい」「はがいまし」 はがゆい、にくらしい

「はがいまし雨やな。また試合にならんで」
(にくらしい雨だなあ。また試合ができないよ)

「はよ」 早く

「はよせな(せんと)遅れるで」 (早くしないと遅れるよ)

「ひやこい」 冷たい、涼しい

「ひやこいかき氷が食べたいなあ」
(冷たいかき氷が食べたいなあ)

「ふが悪い」 恥ずかしい、格好がつかない

「人前で大きな声出して、ふが悪いわ」
(他の人の前で大声を出すなんて、恥ずかしいでしょ)

「へらこい」 Greedy, sneaky

「自分だけケーキ2つ取ったやろ？へらこいなあ」

“You ate both pieces of cake by yourself, didn't you? How greedy!”

「ほっこげな」 foolish, silly

「そんなほっこげなもん買うてどうするん？」

“What are you going to do with such a foolish purchase?!”

「ぼちぼち」 ①somewhat ②about time

※Also used in other regions

①「元気でしょんな？」「ぼちぼちです」

“How you been?” “Eh, all right I suppose.”

②「ぼちぼち始めますか？」

“Shall we begin?”

「まける」 spill ※This meaning is used in Sanuki in addition to the other two meanings, “to lose” and “to be reduced in price”.

「うどんの汁がまけた」

“I spilled my udon!”

「まっつい」 same, identical

「あの兄弟、仲悪いけど顔はまっついや」

“Those brothers spend their time fighting, but they look exactly alike.”

「むつごい」 obstinate, severe (used for flavors and peoples' faces)

「むつごい味やなあ」 “This certainly has a strong flavor!”

「男前やけど、むつごい」 “He's a looker, but a bit severe for my tastes.”

「めぐ」、「めげる」 break, to break

「パソコンが動かん。めげたんかいの」

“The computer's frozen. Did you break it?”

※In standard Japanese, this word means that one is depressed, or feeling weak.

「やかまし」 noisy, annoying

「いま、何時やと思うとんや。やかましぞ」

“What time do you think it is?! Be quiet!”

「ようけ」 a lot of

「こんなによくもろうてえんかいの？」

“Is it really okay for me to take all this?”

「わっせる」 to forget

「今そこに置いたもんをすぐわっせるんや」

“I'm going to forget about what I just set over there.”

「へらこい」 欲深い、ずるい

「自分だけケーキ2つ取ったやろ？へらこいなあ」

(自分だけケーキを2つ取ったでしょ、ずるい)

「ほっこげな」 ばかげた、あほらしい

「そんなほっこげなもん買うてどうするん？」

(そんなばかげたものを買ってどうするのだ?)

「ぼちぼち」 ①まあまあ ②そろそろ

※他の地方でも使われている

①「元気でしょんな？」「ぼちぼちです」

(元気ですか?) (まあまあです)

②「ぼちぼち始めますか？」

(そろそろ始めますか?)

「まける」 こぼれる ※勝敗の「負ける」や、値引きを表す他に、讃岐弁ではこんな意味があります。

「うどんの汁がまけた」(うどんの汁がこぼれた)

「まっつい」 そっくり、まったく同じ

「あの兄弟、仲悪いけど顔はまっついや」

(あの兄弟は仲は悪いが、顔はそっくりだ)

「むつごい」 しつこい、濃い (料理の味や顔立ちなど)

「むつごい味やなあ」(しつこい味だなあ)

「男前やけど、むつごい」

(ハンサムだけど、ちょっと濃すぎる)

「めぐ」、「めげる」 壊す、壊れる

「パソコンが動かん。めげたんかいの」

(パソコンが動かない。壊れたのかな)

※標準語では「めげる」は「(気持ち)が弱る、落ち込む」の意味

「やかまし」 うるさい、騒々しい

「いま、何時やと思うとんや。やかましぞ」

(いま何時だと思ってるんだ。うるさいぞ)

「ようけ」 たくさん

「こんなによくもろうてえんかいの？」

(こんなにたくさん頂いてよろしいのですか?)

「わっせる」 忘れる

「今そこに置いたもんをすぐわっせるんや」

(今そこに置いたものをすぐ忘れてしまう)

◆Preparing for an Earthquake

Japan is known as a country prone to earthquakes. The 20th century saw the devastation of the Great Kanto Earthquake in 1923, and the Great Hanshin Earthquake (Kobe earthquake) in 1995. Scientists predict a "Great Nankai Earthquake" will occur in the next 50 years, with an 80-90% probability. What is necessary to prepare for an earthquakes?

Things to have prepared :

1. Affix furniture and large appliances to prevent them falling over.
2. Prepare a flashlight and sneakers in case you have to evacuate.
3. Make sure you have a fire extinguisher, and fill the bath with water.
4. Prepare an emergency kit containing food, water, and medical supplies.
5. Talk with your family and friends about evacuation location(s) and how to confirm that everyone is safe.
6. Make sure your home has been checked for earthquake safety, and reinforced if needed.

When an earthquake occurs :

1. Hide under a desk or table if you are inside.
2. Turn off any flames to prevent a fire. When you leave to evacuate, be sure to shut off your gas at the main, and turn off your breakers.
3. Make sure the exit is clear when you have to evacuate.
4. Don't use matches, candles, or lighters even if the power has gone out. Earthquakes can cause gas leaks, which then may be ignited.
5. Be careful of aftershocks. Evacuate the old, pregnant, and disabled to a safe location.
6. Use stairs; you may be trapped in an elevator if the power goes out.
7. Protect your head with your purse, etc., while evacuating to an empty lot.
8. If you are driving, decelerate slowly and come to a stop on the left side of the road.
9. Areas along the coast are in danger of tsunami, so evacuate to high ground.
10. In order to confirm that your family is safe, use your cell phone's mail function, NTT's "natural disaster hotline 171", or the "emergency message system" from any of the cell phone providers.

Many lives were saved after the Kobe earthquake thanks to the cooperation of neighbors. It might be good to get into the habit of greeting people you meet on the street every day.

◆ 地震に備える

日本は地震の多い国として知られています。20世紀には1923年の関東大震災や1995年の阪神淡路大震災などが大きな被害をもたらしました。また、今後50年以内に南海地震が起こる可能性は80~90%だそうです。地震に備えるためには何が必要なのでしょうか。

【日常の対策】

- ① 家具やパソコンを固定し、転倒や落下を防ぐ
- ② 避難に備えて懐中電灯やスニーカーを用意しておく
- ③ 消火器の準備や風呂に水を張っておく
- ④ 非常持ち出し袋(水、食料、医薬品等)の準備
- ⑤ 家族や仲間と避難場所や安否確認の方法を話し合う
- ⑥ 住宅の耐震診断、耐震補強

【地震が起きたら】

- ① 室内では机やテーブルの下に身を隠す
- ② 火災を防ぐため、ガスなどの火を消す。避難する時はガスの元栓を締め、電気のブレーカーを切る
- ③ 脱出のための出口を確保する
- ④ 停電してもロウソクやマッチ、ライターは使わないこと。地震によってガス漏れが発生し、引火して爆発する可能性も
- ⑤ 余震を避け、高齢者や妊婦、障害者を助けつつ、安全な場所に避難する
- ⑥ エレベーターでは停電すると中に閉じ込められるので、階段を使って避難する
- ⑦ 外にいる時はカバンなどで頭を護りつつ、空き地などへ避難する
- ⑧ 車の運転中は急ブレーキをかけず、ゆっくりスピードを落として道路の左側に停車
- ⑨ 沿岸部では津波の危険があるので、高台に逃げる
- ⑩ 家族や友人の安否確認は、携帯電話のメールやNTTの「災害ダイヤル171」、各携帯電話会社の「災害時伝言板」を利用する

阪神淡路大震災では近所同士の協力により、多くの命が救われました。日頃からまわりの人たちとあいさつを交わすといったコミュニケーションを持つことも大切かもしれません。



☆ Topics ☆

After the rainy season has lifted, summer moves in to take its place. Shikoku is home to many festivals famous all over the country. How about checking out some festivals and fireworks, and swimming in the Inland Sea?

◇The Four Great Shikoku *Matsuri*

Kagawa Prefecture

The 43rd Sanuki Takamatsu Matsuri

In addition to more than 6500 fireworks exploding in the summer air, popular events include **DonDon Takamatsu**, and the *sou-odori* in which many groups follow each other on stage, firing up the crowds. (Please look at p.8)

Dates : August 12th (Tuesday) through 14th (Thursday)

Location : Chuou Park in Takamatsu, Sunport, others

Access : 10-minute walk from JR Takamatsu Station

Contact : Sanuki Takamatsu Matsuri Steering Committee

TEL : 087-839-2416

Tokushima Prefecture

Tokushima Awa Odori

This dance is known country-wide for the heavily accented phrase : “The foolish watching the foolish dance... as long as both are fools, might as well dance!”. Women dressed in traditional clothing dance a beautiful “women’s dance”, while the men participate in a humorous “men’s dance”.

Dates : August 12th (Tuesday) through 15th (Friday)

Location : Central Tokushima

Access : 20-minute walk from JR Tokushima Station

Contact : Tokushima Tourism Promotion Association

TEL : 088-622-4010

Kochi Prefecture

The 55th Yosakoi Matsuri

One dances around clacking a castanet-like instrument called a naruko. Young people appreciate the freedom of not having to dance in any particular formation. This dance originated in Kochi.

Dates : August 9th (Saturday) through 12th (Tuesday)

Location : Central Kochi

Access : 15-minute walk from JR Kochi Station

Contact : Kochi Tourism Promotion Association

TEL : 088-823-4016

☆ トピックス ☆

梅雨が明けると、いよいよ夏の始まりです。
四国には全国的に有名な夏祭りがあります。
お祭りや花火を見に行ったり、波穏やかな瀬戸内海で海水浴を楽しみませんか？

◇四国の四大夏祭り

【香川県】

第43回さぬき高松まつり

6500発の花火が夏の夜空を彩る花火大会、「どんどん高松」の他、「総おどり」にはさまざまな「連」が登場

して祭りを盛り上げる (p.8 参照)

☆日程 : 8月12日(火)~14日(木)

☆場所 : 高松市中央公園、サンポート高松ほか

☆アクセス : JR高松駅より徒歩10分ほか

☆問合せ : さぬき高松まつり振興会

TEL : 087-839-2416

【徳島県】

徳島市阿波おどり

「踊る阿呆に見る阿呆、同じ阿呆なら踊らにやそんそん」のフレーズで全国的に知られている。

伝統的な衣装を着た女性達による優美な「女踊り」と、ユーモラスな「男踊り」がある。

☆日程 : 8月12日(火)~15日(金)

☆場所 : 徳島市中心街

☆アプローチ : JR徳島駅より徒歩20分

☆問合せ : 徳島市観光協会

TEL : 088-622-4010

【高知県】

第55回よさこい祭り

「鳴子」と呼ばれるカスタネットのような道具でリズムを取って踊る。型にはまらない自由奔放さが若者に受け、全国的な広がりを見せる。高知は発祥の地。

☆日程 : 8月9日(土)~12日(火)

☆場所 : 高知市中心部

☆アプローチ : JR高知駅より徒歩約15分

☆問合せ : 高知市観光協会

TEL : 088-823-4016



Ehime Prefecture

The 43 rd Matsuyama Matsuri

Dances like the “baseball samba” and the “baseball bat dance” (old entertainment passed down in Matsuyama) entertain festival goers, and various dances and parades offer plenty of opportunity for the flashily-dressed to dance.

Dates: August 11th (Monday) through 13th (Wednesday)

Location : Central Matsuyama

Access : 15-minute walk from JR Matsuyama Station

Contact : Matsuyama Matsuri Steering Committee

TEL : 089 - 941 - 4111

◇Recommended Firework Displays in Kagawa

Aji Ouji Shrine Summer Matsuri

when : July 19 th (Saturday)

where : Aji-kounoura beachside

TEL : 087 - 871 - 3111 (Takamatsu Aji Branch Office)

Kaze-no-minato Matsuri

when : July 20 th (Sunday)

where : Higashi Kagawa-shi, Hiketa, Hiketa Port

TEL : 0879 - 23 - 8557

(Kaze-no-minato Matsuri Steering Committee)

The 43 rd Zenigata Matsuri

when : July 20 th (Sunday)

where : Mouth of the Saita river

TEL : 0875 - 23 - 3933

(Kanonji Division of Commerce and Sightseeing)

Shirotori Shrine Nagose Matsuri

when : July 31 st (Thursday)

where : Higashi Kagawa-shi, Shirotori-no-matsubara

TEL : 0879 - 25 - 3922 (Shirotori Shrine)

The 43 rd Sakaide Bridge Matsuri Over-water Fireworks Display

when : August 2 nd (Saturday)

where : Sakaide, Irifune-cho, Sakaide Port

TEL : 0877 - 44 - 5015

(Sakaide Division of Commerce and Sightseeing)

The 32 nd Manno Festival

when : August 2 nd (Saturday)

where : Manno-cho Harai-gawa, Kasenjiki Kouen

TEL : 0877 - 73 - 0122

(Manno Division of Commerce and Sightseeing)

The 39 th Tadotsu Summer Matsuri

when : August 3 rd (Sunday)

where : Tadotsu-cho, Tadotsu Port

TEL : 0877 - 33 - 1113 (Tadotsu-cho Tourism Bureau)

【愛媛県】

第43回松山まつり

野球サンバや野球拳おどり (松山に伝わる郷土芸能)

など、華やかな衣装をまとった人々によるさまざまな踊りのパレードや催しが行われる。

☆日程 : 8月11日(月) ~ 13日(水)

☆場所 : 松山市中心街

☆アプローチ : JR松山駅より徒歩約15分

☆問合せ : 松山まつり実行委員会

TEL : 089 - 941 - 4111

◇かがわで見られるおすすめ花火ガイド

【庵治皇子神社夏祭り】

とき : 7月19日(土)

ところ : 庵治江の浦海岸

TEL : 087 - 871 - 3111 (高松市庵治支所)

【風の港まつり】

とき : 7月20日(日)

ところ : 東かがわ市引田 引田港

TEL : 0879 - 23 - 8557 (風の港まつり実行委員会)

【第43回銭形まつり】

とき : 7月20日(日)

ところ : 財田川河口

TEL : 0875 - 23 - 3933 (観音寺市商工観光課)

【白鳥神社夏越祭】

とき : 7月31日(木)

ところ : 東かがわ市 白鳥の松原

TEL : 0879 - 25 - 3922 (白鳥神社)

【第43回さかいで大橋まつり海上花火大会】

とき : 8月2日(土)

ところ : 坂出市入船町 坂出港

TEL : 0877 - 44 - 5015 (坂出市商工観光課)

【第32回まんのうフェスティバル】

とき : 8月2日(土)

ところ : まんのう町 祓川河川敷公園

TEL : 0877 - 73 - 0122 (まんのう町商工観光課)

【第39回たどつ夏まつり】

とき : 8月3日(日)

ところ : 多度津町 多度津港

TEL : 0877 - 33 - 1113 (多度津町観光協会)

Miroku Nouryou Summer Festival
when : August 14 th (Thursday)
where : Sanuki-shi, Ookawa-cho, Miroku Shizen Kouen
TEL : 0879 - 43 - 3501
(Miraku Nouryou Summer Festival Steering Committee)

2008 Marugame Basara Matsuri
when : August 23 rd (Saturday)
where : Marugame Port
TEL : 0877 - 22 - 2371
(Marugame Division of Commerce and Sightseeing)

Naoshima Fire Festival
when : August 30 th (Saturday)
where : Furusato Umi-no-ie, "Tsutsuji-sou"
TEL : 087 - 892 - 2224

◇Recommended Swimming Spots in Kagawa

In 2006, the Ministry of the Environment chose 100 particularly beautiful swimming spots from all over Japan. Below, we'll introduce the three chosen in Kagawa.

Megijima

Sitting four kilometers north of Takamatsu Port, Megijima is a small island with nine-kilometers of coastline. It is said that the demon from the Momo-taro legend lived on this island. One can see Yashima, Sunport, and Takamatsu from the beach, whose clean water usually opens for swimming around July 10 th.

* Access : 20 minutes by ferry from Takamatsu Port to Megi Port
* TEL : 087 - 839 - 2416

(Takamatsu Industry and Sightseeing Promotion Division)

Shamijima

Lying at the foot of the Seto Ohashi Bridge, Shamijima was joined with Sakaide when the area separating them was infilled. Despite this, the efforts of the local citizens have gone far to ensuring that their local natural environment is preserved. Sunsets from the shore here are beautiful. Also in the area are the Seto Ohashi Bridge Memorial Hall, and the poetic artwork in the Higashiyama Kaii Setouchi Art Museum. The ocean opens for swimming around July 15 th.

* Access : JR Yosan line to Sakaide Station, then city bus Sei line to Shamijima Man'you Kaikan-mae, from which it is a two minute walk.

* TEL : 0877 - 44 - 5015

(Sakaide Division of Commerce and Sightseeing)

Honjima Tomari

Blue water and sparkling white sand beaches define

【みろく納涼夏まつり】
とき：8月14日(木)
ところ：さぬき市大川町 みろく自然公園
TEL : 0879 - 43 - 3501 (みろく納涼夏まつり実行委員会)

【まるがめ婆婆羅まつり2008】
とき：8月23日(土)
ところ：丸亀港
TEL : 0877 - 22 - 2371 (丸亀商工会議所)

【直島の火まつり】
とき：8月30日(土)
ところ：ふるさと海の家「つつじ荘」
TEL : 087 - 892 - 2224

◇かがわのおすすめ海水浴場

2006年、環境省は水質などの優れた美しい水浴場を日本全国から100カ所選り、「快水浴場百選」としました。百選に選ばれた香川県内の3つの海水浴場を紹介します。

【女木島海水浴場】
女木島は高松港の北約4kmに位置する、周囲約9kmの小島。桃太郎伝説の鬼が住んでいたと伝えられる。対岸にサンポート高松や屋島が見える、水のきれいな海水浴場。海開きは例年7月10日頃。

* アクセス：高松港から女木港までフェリーで20分
* TEL : 087 - 839 - 2416 (高松市産業部観光課)

【沙弥島海水浴場】
瀬戸大橋のたもとにある沙弥島は、埋め立てにより坂出と陸続きになったが、地域の住民の努力によって豊かな自然が保たれている。ここの海辺から見る夕日はすばらしい。付近には瀬戸大橋記念公園や、詩情あふれる日本画で知られる東山魁夷せとうち美術館もある。海開きは例年7月15日頃。

* アクセス：JR予讃線「坂出」駅下車⇒市営バス瀬居線「沙弥島万葉会館前」下車、徒歩2分
* TEL : 0877 - 44 - 5015 (坂出市役所商工観光課)

【本島泊海水浴場】
青い海と白い砂浜の美しい本島は瀬戸内海に浮かぶ周囲約16kmの小島。泊海水浴場からは瀬戸大橋や周辺の島々のすばらしい眺めが楽しめる。

Honjima, an island of 16 km circumference in the Inland Sea. From the Tomari swimming area, bathers enjoy a view of the Seto Ohashi and small islands dotting the Sea. This island had the distinction of winning top honors in the “island division” in the Ministry’s selection, and is proud of its beautiful, clean water. Another attraction on the island are the historical buildings and cultural capital left from the “Shiwaku Suigun”, a group of clever ocean-faring people who were known for their boat building skills. The ocean opens for swimming around the end of July.

* Access : JR Yosan line to Marugame Station, five minute walk to Marugame Port, 35 minutes by ferry to Honjima Port, and then a five minute walk.

* TEL : 0877-24-8836 (Marugame Environmental Division)

☆ Information ☆

1. Legal and Human Rights Consultation for Foreigners

Do you have a problem that you can't handle completely on your own? Lawyers, human rights specialists and others are available for consultation. A reservation is necessary.

◇Date and time : July 18 th (Fri), August 15 th (Fri),
September 19 th (Fri), 13 : 00 - 15 : 00

◇Location : I-Pal Meeting Room

2. Everyday Life : Consultation Desk for Foreigners Living in Kagawa

Our staff are happy to help you out and answer any questions about living here, in person or over the phone. A reservation is required.

◇Hours : ① 2 nd Wednesday of every month 13 : 00 ~ 15 : 00
(English, Portuguese, Spanish)
② 4 th Wednesday of every month 13 : 00 ~ 15 : 00
(Chinese, Korean)

◇Location : I-Pal Meeting Room

3. The 19 th Speech Contest for Foreigners

How would you like to make a speech about your impressions of Kagawa or Japan, or your feelings about daily life in Japan?

◇Date and time : October 4 th (Sat) 10 : 30 - 14 : 00
◇Place : Ipal Kagawa, 3 F Meeting Room
◇Requirements for entry : You must be a foreign resident in Kagawa Prefecture
◇Theme : free
◇Length of Speech : 5 - 7 minutes (After your speech, you will be asked some simple follow-up questions)
◇Method of Application : Please fill out the application form and provide a tape of your speech, along with the script for your speech. On the tape recording, please state your name, nationality and the title of your speech at the beginning.

水質も極めて良く、「快水浴場百選」の中で唯一、「島の部特選」に選ばれている。本島は「塩飽水軍」(巧みな操船技術で知られた塩飽の船乗り達)の本拠地として知られ、歴史の残る建物や文化財の宝庫としても知られている。海開きは例年7月下旬頃。

* アクセス : JR 予讃線「丸亀」駅下車、徒歩5分⇒丸亀乗船場からフェリーで35分⇒本島 乗船場から徒歩5分

* TEL : 0877-24-8836 (丸亀市生活環境部環境課)



☆お知らせコーナー ☆

①外国人のための人権・法律相談

ひとりで解決できない問題を抱えて困っていませんか? 弁護士、人権擁護員などが相談に応じます。事前に予約が必要です。

◇日時 : 7月18日(金)、8月15日(金)、9月19日(金)

いずれも13:00~15:00

◇場所 : アイパル香川会議室

②外国人のための生活相談窓口

相談員が面談・電話等で生活の相談にのります。事前に予約が必要です。

◇日時 : ①毎月第2水曜日 13:00~15:00

(英語、ポルトガル語、スペイン語)

②毎月第4水曜日 13:00~15:00

(中国語、ハンゲル)

◇場所 : アイパル香川会議室

③第19回外国人による日本語弁論大会

「香川」や「日本」についての印象や日常生活の中で感じたことを日本語でスピーチしてみませんか?

◇日時 : 10月4日(土) 10:30~14:00

◇場所 : アイパル香川3階大会議室

◇出場資格 : 香川県に住んでいる外国人

◇テーマ : 自由

◇スピーチ時間 : 5~7分 (スピーチ終了後に内容についての簡単な質問あり)

◇申込方法 : 申込用紙に必要事項を記入し、スピーチを録音したテープ (スピーチの前に、氏名・国籍・演題を入れる) と原稿の3点を、(財)香川県国際交流協会 (p.8参照) へ郵送または持参してください。録音したスピーチ及び原稿を事前に選考し、出場者を決定します。

Please send entries to I-pal. Address on p 8. We will select the final entrants into the competition based on the tapes and scripts.

- ◇Deadline : Applications must arrive by August 7 th (Thurs)
- ◇Prizes : 4 Runners-up Prizes and Participation awards
- *This year's Japanese Speech Contest will be held as part of the Kagawa International Festa 2008

4. Kagawa International Festa 2008

- ◇Dates : October 1 st - 5 th
- ◇Place : Ipal Kagawa, Chuo Park

*Enquiries/Applications (1 - 4)

Kagawa Prefectural International Exchange Association
Banchō 1 - 11 - 63, Takamatsu City
760 - 0017
Tel : 087 - 837 - 5908 (Closed Mondays)

5. International Exchange Dance Group

Would you like to take part in the *Sou-Odori* dance at the Sanuki Takamatsu Festival? This is a fun dance group, where people of many nationalities join in.

- ◇Dance practice : August 1 st and 8 th (Fri), 18 : 30 - 20 : 00
- ◇Practice space : Ipal 3 F Meeting Room
- ◇Dance date and time : August 14 th (Thurs) 16 : 00 ~
- ◇Meeting place : Same as Practice space
- ◇Participation fee : 300 Yen
- ◇Dancers : 50 foreigners, 50 Japanese people
- ◇Applications/Enquiries : Takamatsu City International Exchange Association
Tel : 087 - 837 - 6003 (Closed on Mondays)



- ◇申込み締切：8月7日(木) 必着
- ◇表彰等：優秀者4名に表彰と副賞、参加者全員に参加賞。

※今年の日本語弁論大会は「かがわ国際フェスタ2008」のプログラムのひとつとして開催されます。

④かがわ国際フェスタ2008

- ◇日程：10月1日～5日
- ◇場所：アイパル香川・中央公園

※問合せ・申込 (①～④) :

(財) 香川県国際交流協会
〒760-0017 高松市番町1丁目11-63
TEL : 087-837-5908 (月曜 休館)

⑤国際交流おどり子連

“さぬき高松まつり”の総おどりに参加しませんか？
いろいろな国の人が参加する楽しいおどり子連です。

- ◇踊りの練習日：8月1日(金)、8日(金)
18:30～20:00

- ◇練習場所：アイパル香川3階大会議室
- ◇当日の集合：8月14日(木) 16:00～
- ◇集合場所：練習場所と同じ
- ◇参加費：300円
- ◇定員：外国人50人、日本人50人
- ◇申込・問合せ：
(財) 高松市国際交流協会
TEL : 087-837-6003 (月曜 休館)



Kagawa International Exchange Association
1 - 11 - 63 Banchō Takamatsu Kagawa 〒760 - 0017
Tel : 087 - 837 - 5908 Fax : 087 - 837 - 5903
URL : <http://www.i-pal.or.jp/>
Closed Mondays & Dec. 29 ~ Jan. 3
(If Monday is a national holiday, we are closed the following day instead.)

財団法人 香川県国際交流協会
〒760 - 0017
高松市番町1丁目11-63
香川国際交流会館 (アイパル香川)
Tel : 087 - 837 - 5908
Fax : 087 - 837 - 5903
URL : <http://www.i-pal.or.jp/>
休館日：月曜日、12月29日～1月3日
(月曜が祝日の場合は翌日が休館)